I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBE SVETA (ES) št. 989/2004

z dne 17. maja 2004

o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 151/2003 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve za uvoz določene zrnato usmerjene elektroločevine s poreklom iz Rusije

SVET EVROPSKE UNIJE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampingškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti [1] („osnovna uredba"), in zlasti členov 8, 11(3), 21 in 22(c) Uredbe,

ob upoštevanju predloga, ki ga je predložila Komisija po posvetovanju s Svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

A. POSTOPEK

1. Veljavni ukrepi

(1) Z Uredbo (ES) št. 990/2004 [2] je Svet spremenil Uredbo (ES) št. 151/2003 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve za uvoz določene zrnato usmerjene elektroločevine „zadevni proizvod") s poreklom iz Rusije [3] v Skupnost.

(2) Stopnja dajatve na neto ceno franko meja Skupnosti, neocarinjeno, se za uvoz zadevnega proizvoda s poreklom iz Rusije določi v višini 40,1 % za proizvajalca Novolipetsky Iron & Steel Corporation (NLMK) in v višini 14,7 % za proizvajalca VizStal Ltd.

2. Preiskava

(3) Komisija je 20. marca 2004 z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* [4], najavila začetek delnega vmesnega pregleda veljavnih ukrepov („ukrepov") na podlagi členov 11(3) in 22(c) osnovne uredbe.

(4) Pregled se je začel na pobudo Komisije zaradi ugotavljanja, ali obstaja zaradi širitve Evropske unije s 1. majem 2004 („širitev") in ob upoštevanju interesa Skupnosti potreba pa prilagoditvi ukrepov, da bi se izognili nenadnemu in prekomerno negativnemu učinku na vse zainteresirane stranke, vključno z uporabniki, distributerji in potrošniki.

3. Stranke, ki jih zadeva preiskava

(5) Vse zainteresirane stranke, znane Komisiji, vključno z industrijo Skupnosti, združenji proizvajalcev ali uporabnikov v Skupnosti, izvozniki/proizvajalci v zadevnih državah, uvozniki in njihovimi združenji ter pristojnimi organi zadevnih držav kot tudi zainteresiranimi strankami v desetih novih državah članicah, ki so pristopile k Evropski uniji 1. maja 2004 („EU10"), so bile obveščene o začetku preiskave in so imele možnost podati svoja stališča v pisni obliki, predložiti podatke in priskrbeti ustrezna dokazila v roku, ki je bil določen v obvestilu o začetku preiskave. K zaslišanju so bile povabljene vse zainteresirane stranke, ki so to zahtevale in za to izkazale ustrezne razloge.

(6) V tej zvezi so svoja stališča podale naslednje zainteresirane stranke:

(a) Združenje proizvajalcev Skupnosti

— Evropska konfederacija železarske in jeklarske industrije (Eurofer)

(b) Proizvajalci izvozniki:

— Novolipetsky Iron & Steel Corporation (NLMK), Lipeck,

— VizStal Ltd., Jekaterinburg.

B. ZADEVNI PROIZVOD

(7) Zadevni proizvod je isti kot pri prvotni preiskavi, t.j. zrnato usmerjeni hladno valjani listi in trakovi iz silicijevega jekla za elektroločevine širine več kot 500 mm s poreklom iz Rusije, ki spadajo pod oznako KN 7225 11 00 in ex 7226 11 00. Ta proizvod se uporablja za elektromagnetne naprave in v napravah kot so električni in distribucijski transformatorji.

---

[1] UL L 56, 6. 3. 1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).
[2] Glej stran 5 tega uradnega lista.
[3] UL L 25, 30. 1. 2003, str. 7.
[4] UL C 70, 20. 3. 2004, str. 15.

(8) V razmeroma zapletenem postopku proizvodnje zrnato usmerjene elektropločevine je zrnata struktura enotno usmerjena v smeri valjanja lista ali traku, da se tako doseže visoko stopnjo učinkovitosti pri prevajanju magnetnega polja. Zadevni proizvod mora ustrezati specifikacijam o magnetni indukciji, faktorju kopičenja in najvišje dopustne ravni izgub pri ponovnem magnetiziranju. Praviloma sta obe strani proizvoda prekriti s tanko izolacijsko prevleko.

C. IZSLEDKI PREISKAVE

1. Izjave zainteresiranih strank v državah izvoznicah

(9) Dva ruska proizvajalca izvoznika ter ruski organi so zatrjevali, da bodo zaradi visokih protidampinških dajatev in posledično zaradi razširitve ukrepov na EU10 njihovi tradicionalni trgovinski tokovi v EU10 znatno moteni.

(10) Zlasti so zatrjevali, da je zaradi nenadnih močnih povišanj cen, ki so jih sprožile visoke protidampinške dajatve, njihov proizvod za elektromagnetne naprave in za naprave kot so električni in distribucijski transformatorji postal v tolikšni meri predrag, da ga ne bodo več kupovali.

2. Pripombe industrije Skupnosti

(11) Industrija Skupnosti ugotavlja, da kljub znatno nižjim cenam v EU10 v primerjavi z Evropsko unijo v sestavi pred 1. majem 2004 (v nadaljevanju „EU15") ne bi nasprotovala predlogom za vmesne ukrepe v prehodnem obdobju, ki ne bi negativno vplivali na njen položaj.

3. Pripombe držav članic

(12) Organi nekaterih držav članic EU10 so menili, da je treba po širitvi za uvoz zadevnega proizvoda iz Rusije uporabiti posebno prehodno ureditev.

(13) To so utemeljevali z dejstvom, da je zadevni proizvod znatnega pomena za industrijske končne uporabnike v EU10.

4. Ocena

(14) Na podlagi razpoložljivih podatkov in informacij je bila opravljena analiza, ki je potrdila, da so bile v letih 2002 in 2003 v EU10 iz Rusije uvožene znatne količine zadevnega proizvoda.

(15) Glede na to, da je zadevni proizvod znatnega pomena za industrijske končne uporabnike v EU10 in zaradi razmeroma visokih protidampinških dajatev, je bilo sklenjeno, da je v interesu Skupnosti, da postopno prilagodi trenutno veljavne ukrepe, da bi se izognili nenadnemu in prekomerno negativnemu učinku na vse zainteresirane stranke.

5. Zaključek

(16) Vsi navedeni vidiki in interesi so bili upoštevani in skupaj obravnavani. Ugotovljeno je bilo, da bi bili interesi uvoznikov in uporabnikov iz EU10 znatno prizadeti zaradi nenadne uporabe obstoječih ukrepov, če jih ne bi začasno prilagodili.

(17) Nasprotno pa je industrija Skupnosti sama potrdila, da njeni interesi ne bi bili neupravičeno prizadeti, če bi ukrepe začasno prilagodili, saj trenutno ne morejo popolnoma zadovoljiti povpraševanja strank v EU10.

(18) V takšnih okoliščinah je mogoče razumno zaključiti, da ni v interesu Skupnosti uporabljati obstoječe ukrepe brez prilagoditve in zato začasna prilagoditev obstoječih ukrepov za uvoz zadevnega proizvoda v EU10 ne bo znatno ogrozila želene ravni trgovinske zaščite.

(19) V ta namen so bili preučeni različni načini, kako najbolje zaščiti industrijo Skupnosti pred škodljivim dampingom in hkrati upoštevati interes Skupnosti za blažitev ekonomskega šoka zaradi uporabe protidampinških dajatev za tradicionalne kupce v EU10 v obdobju gospodarskega prilagajanja po širitvi.

(20) Prevladalo je mnenje, da bi to najbolje dosegli z oprostitvijo protidampinških dajatev v prehodnem obdobju za tradicionalne izvozne količine iz Rusije v EU10. V tem okviru bi se za ves izvoz v EU10, ki bi presegal tradicionalne izvozne količine, uvedle normalne protidampinške dajatve, prav take kot za izvoz v EU15.

6. Zaveze

(21) Potem ko so bile preučene različne možnosti za ureditev, ki bi na najboljši način dopuščala ohranitev teh tradicionalnih izvoznih tokov v EU10, je prevladalo mnenje, da bi to na najbolj primeren način dosegli tako, da bi sodelujoče strani sprejele prostovoljne zaveze o določitvi količinskih zgornjih mej. Komisija je zato v skladu s členom 8(2) osnovne uredbe prizadetim proizvajalcem izvoznikom predlagala zaveze in tako so bile zaveze predlagane dvema proizvajalcema izvoznikoma zadevnega proizvoda iz Rusije.

(22) V tem kontekstu je treba opozoriti na to, da so bile v skladu s členom 22(c) osnovne uredbe pri določitvi pogojev za zaveze upoštevane posebne okoliščine širitve. Te pomenijo poseben ukrep, saj omogočajo začasno prilagoditev obstoječih ukrepov za razširjeno Evropsko unijo petindvajsetih držav članic.

(23) Zato so bile za proizvajalce izvoznike v Rusiji določene uvozne količine („zgornje meje"), ki temeljijo na njihovih povprečnih tradicionalnih izvoznih količinah v EU10 v letih 2001, 2002 in 2003. Vendar pa je treba opozoriti, da se je nenormalen porast izvoznih količin v EU10, ki ga je bilo zaznati v zadnjih nekaj mesecih leta 2003 ter prvih mesecih leta 2004, odštel od tradicionalnih količin, uporabljenih za določitev zgornjih mej.

(24) Prizadeti proizvajalci izvozniki morajo pri prodaji v EU10 pod pogoji iz svojih zavez pristati na okvirno spoštovanje svojih tradicionalnih vzorcev prodaje posameznim strankam v EU10. Proizvajalci izvozniki se morajo zato zavedati, da se ponujena zaveza lahko šteje za uresničljivo in s tem sprejemljivo le, če pri prodaji, ki jo urejajo zaveze, okvirno ohranjajo te tradicionalne vzorce trgovanja s svojimi strankami v EU10.

(25) Proizvajalci izvozniki se morajo prav tako zavedati, da ima Komisija v skladu s pogoji iz zavez pravico umakniti svoj pristanek na zavezo podjetja in namesto tega uvesti dokončne protidampinške dajatve v višini, določeni v Uredbi (ES) št. 151/2003, prilagoditi raven zgornjih mej ali uvesti drug ukrep, če se ugotovi, da se vzorci prodaje znatno spreminjajo ali da je postalo spremljanje zavez iz kakršnega koli razloga oteženo ali onemogočeno.

(26) Skladno s tem lahko Komisija z uredbo Komisije sprejme vsako ponujeno zavezo, ki upošteva te pogoje.

D. **SPREMEMBA UREDBE (ES) ŠT. 990/2004**

(27) Glede na zgoraj navedeno je treba predvideti način, da se v primeru, če Komisija sprejme zaveze s kasnejšo uredbo Komisije, uvoz v Skupnost v skladu s pogoji iz takšnih zavez oprosti protidampinške dajatve, uvedene z Uredbo (ES) št. 151/2003, in sicer s spremembo te uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Člen 2 Uredbe (ES) št. 151/2003, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 990/2004, se nadomesti z naslednjim:

„Člen 2

1. Uvoženo blago, ki je deklarirano za sprostitev v prosti promet, se oprosti protidampinških dajatev, uvedenih na podlagi člena 1, pod pogojem, da so njegovi proizvajalci podjetja, katerih zaveze je Komisija sprejela in katerih imena so navedena v ustrezni od časa do časa spremenjeni uredbi Komisije, ter da je bilo uvoženo v skladu z določbami teiste uredbe Komisije.

2. Uvoženo blago iz odstavka 1 se oprosti protidampinške dajatve pod naslednjimi pogoji:

(a) blago, ki je deklarirano in predloženo carinski službi, točno ustreza proizvodu, opisanemu v členu 1,

(b) trgovsko fakturo, ki vsebuje najmanj elemente, določene v Prilogi, se predloži carinskim organom držav članic hkrati s predložitvijo deklaracije za sprostitev v prosti promet in

(c) blago, ki je deklarirano in predloženo carinski službi, točno ustreza opisu na trgovski fakturi.".

Člen 2

Besedilo iz Priloge k tej uredbi se doda k Uredbi (ES) št. 151/2003.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske Unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. maja 2004

Za Svet
Predsednik
B. COWEN

PRILOGA

„PRILOGA

Trgovska faktura za prodajo zrnato usmerjene elektroplocevine v Skupnost, za katero velja zaveza, vsebuje naslednje elemente:

1. Naslov ‚TRGOVSKA FAKTURA ZA BLAGO, ZA KATERO VELJA ZAVEZA'.

2. Ime podjetja iz člena 1 Uredbe Komisije [VSTAVITI ŠTEVILKO], ki je izdalo trgovsko fakturo.

3. Številko trgovske fakture.

4. Datum izdaje trgovske fakture.

5. Dodatno oznako TARIC, pod katero se blago na fakturi carini na meji Skupnosti.

6. Točen opis blaga, ki vključuje:
   — številčno oznako proizvoda (PCN), ki se uporablja za potrebe preiskave in zaveze (npr. PCN 1, PCN 2 itn.),
   — poljuden blaga, ki ustreza zadevni PCN (npr. PCN 1, PCN 2 itn),
   — številčno oznako proizvoda podjetja (CPC) (po potrebi),
   — oznako KN,
   — količino (v tonah).

7. Opis pogojev prodaje, vključno s:
   — ceno na tono,
   — veljavnimi plačilnimi pogoji,
   — veljavnimi pogoji dobave,
   — popusti in rabati skupaj.

8. Ime podjetja, ki nastopa kot uvoznik v Skupnost, kateremu izda podjetje trgovsko fakturo za blago, za katero velja zaveza.

9. Ime predstavnika podjetja, ki je izdal fakturo ter podpisal naslednjo izjavo:
   ‚Spodaj podpisani potrjujem, da se prodaja blaga po tej fakturi z namenom neposrednega izvoza v Evropsko skupnost vrši v okviru in pod pogoji iz zaveze, ki jo je ponudilo [podjetje], Evropska komisija pa jo je sprejela z Uredbo (ES) št. […]. Izjavljam, da so podatki na tej fakturi popolni in točni'."